

BWV_81, *Jesus schläft, was soll ich hoffen*

Vierter Sonntag nach Dreikönigstag

Brief: Römer 13: 8-10

Evangelium: Matthäus 8: 23-27

1. ARIA Alt
Jesus schläft, was soll ich hoffen?
Seh ich nicht
mit erblaßtem Angesicht
schon des Todes Abgrund offen?
2. RECITATIVO Tenor
Herr, warum trittest du so ferne?
Warum verbirgst du dich zur Zeit der Not,
da alles mir ein kläglich Ende droht?
Ach, wird dein Auge nicht durch meine Not bewegt,
so sonst nie zu schlummern pflüget?
Du wiesest ja mit einem Sterne Matthäus 2: 2b
vordem den neubekehrten Weisen
den rechten Weg zu reisen.
Ach, leite mich durch deiner Augen Licht,
weil dieser Weg nichts als Gefahr verspricht.
3. ARIA Tenor
Die schäumenden Wellen von Belials Bachen
verdoppeln die Wut.
Ein Christ soll zwar wie [Felsen]* stehn,
wenn Trübsalswinde um ihn gehn,
doch suchet die stürmende Flut
die Kräfte des Glaubens zu schwächen.
4. ARIOSO Baß Stimme Christi Matthäus 8: 26
'Ihr Kleingläubigen, warum seid ihr so furchtsam?'
5. ARIA Baß (Stimme Christi) Oboen d'amore
Schweig, aufgetürmtes Meer!
Verstumme! Sturm und Wind!
Dir sei dein Ziel gesetzt,
damit mein auserwähltes Kind
kein Unfall je verletzt.
6. RECITATIVO Alt
Wohl mir, mein Jesus spricht ein Wort,
mein Helfer ist erwacht,
so muß der Wellen Sturm, des Unglücks Nacht
und aller Kummer fort.
7. CHORAL Oboen d'amore
**Unter deinen Schirmen
bin ich für den Stürmen
aller Feinde frei.
Laß den Satan wüttern,
laß den Feind erbittern,
mir steht Jesus bei.
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
ob gleich Sünd und Hölle schrecken:
Jesus will mich decken.** tierce de Picardie
Jesu, meine freude Johann Franck (1653) Strophe 2
*Der St. Petersburger Drucktext lautet: "wie Wellen".

Fourth Sunday after Epiphany

Epistle: Romans 13: 8-10

Gospel: Matthew 8: 23-27

1. ARIA Alto
Jesus sleeps, what shall I hope?
See I not
along with turned pale face
surely death's abyss open?
2. RECITATIVE Tenor
LORD, why do You tread so far off?
Why do You hide Yourself in the time of need,
where all for me a miserable end threatens?
Ah, would not your Eye by my need stir,
that otherwise never to slumber tends?
You directed indeed by a Star Matthew 2: 2b
of old ahead of the neophytes Magi
the correct Way to journey.
Ah, lead me by Your Eyes' Light,
since that Way not any danger promises.
3. ARIA Tenor
The foaming waves of Belial's streams
redouble their fury.
A christian shall indeed stand like [rocks]*,
when woe's winds around [them] go,
nevertheless seeks the storming flood
the strength of Faith to weaken.
4. ARIOSO Bass vox Christi Matthew 8: 26
'You of little faith, why are you so fearful?'
5. ARIA Bass (vox Christi) oboes d'amore
Silence, up swelled sea!
Be still! storm and wind!
To you be your course so set,
that [all] my Child[ren]
[are] not ever hurt by disaster.
6. RECITATIVE Alto
Blessed [are all], [our] Jesus speaks a Word,
[our] helper has awakened,
so must the waves' storm, of the affliction's night
and all grief [be] gone.
7. CHORALE oboes d'amore
**Under Your shelter
[are all] from the storms
of all foes free.
Let satan pick up [our] scent,
let the foe be embittered,
Jesus stands with [us].
If it now even crashes and flashes,
if even sin and hell frighten [us]:
Jesus will [us] protect.** tierce de Picardie
Jesu, meine freude Johann Franck (1653) Stanza 2
*St. Petersburg printed text reads: "wie Wellen", "as waves".